

Fr 32, 010

AG 1 F 9 / 02 J

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE.

OFFICE NATIONAL DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE.

ADDITION
AU BREVET D'INVENTION
N° 321.010

X. — Carrosserie.
5. — AUTOMOBILISME.

BEST AVAILABLE COPY

DEUXIÈME ADDITION, en date du 31 juillet 1902, au Brevet pris le 9 mai 1902 par MM. FRANCK-VALERY (Émile) et FRANCK-VALERY (Paul), pour lunette protectrice pour automobiles. (Délivrée le 23 octobre 1902 ; publiée le 18 février 1903.)

Par cette addition, nous venons décrire les dispositions essentielles que nous avons imaginées pour la construction pratique de notre lunette protectrice pour automobiles.

- 5 Nous ferons d'abord observer que ces dispositions qui vont être décrites ci-après et que le dessin annexé au présent mémoire représente à titre d'exemple, sont essentiellement applicables à la constitution de notre lunette à oculaires groupés sans solution de continuité, c'est-à-dire comportant un verre unique, comme décrit et représenté dans notre brevet principal et dans le premier certificat d'addition y rattaché.
- 10 Nous ferons en outre observer que, tant par notre brevet principal que par nos certificats d'addition y rattachés, nous entendons revendiquer la propriété exclusive du produit industriel nouveau constitué par ce dispositif de lunette à verre unique, que ledit verre soit à profil recourbé à chaque extrémité, comme en figure 2 du dessin de notre brevet principal, dans le but d'augmenter le champ d'observation sur le côté, ou à profil complètement plan
- 15 comme représenté dans les dessins de notre premier certificat d'addition et du présent.

- Ceci établi, nous allons décrire ci-après nos

nouvelles dispositions constitutives en regard de la figure unique du dessin annexé au présent mémoire, par laquelle notre lunette protectrice pour automobiles est représentée, en perspective d'ensemble, avec un arrachement partiel permettant de mieux se rendre compte de nos dispositions.

D'après ces dispositions, le verre plan *a*, 35 groupant et constituant les deux oculaires sans solution de continuité, est monté dans son drageoir *b* formé de la même pièce avec une monture *c*, sur le bord antérieur de celle-ci, et dont la périphérie est percée de petits orifices *d* assurant la ventilation: le bord postérieur de la monture *c*, c'est-à-dire celui opposé au verre et correspondant à la garniture *e*, est percé de petits trous *f* permettant la fixation solide par couture de ladite garniture *e* à 45 la monture *c*; ce bord est ensuite garni d'un bourrelet *g* assurant un contact très doux dudit bord avec les parties correspondantes de la figure.

Enfin, la garniture *e* est munie des cordons 50 d'attache *h* lesquels, dans certains cas, peuvent être remplacés par des branches de lunettes, articulées et fixées de toute manière convenable; soit à la garniture *e*, soit à la monture *c*.

D'après nos dernières dispositions, l'ensemble de la monture et du drageoir est constitué en une seule bande métallique établie au profil approprié et recourbée à la forme voulue, mais il est évident que tout autre mode de constitution pourrait être adopté, de même que toute matière, métal ou autre, peut être choisie.

Nous pourrions aussi ajouter à chaque extrémité de notre verre unique, un verre additionnel monté à charnière, et qui aura pour but d'étendre le champ visuel latéral.

En résumé, nous revendiquons comme notre

propriété exclusive temporaire conformément à la loi, tant le dispositif de lunette protectrice pour automobiles à oculaires groupés sans solution de continuité et formés par un verre unique, que les dispositions ci-dessus décrites et représentées à titre d'exemple par le dessin annexé, que nous avons imaginées et adoptées pour la construction de ladite lunette.

Paris, le 31 juillet 1902.

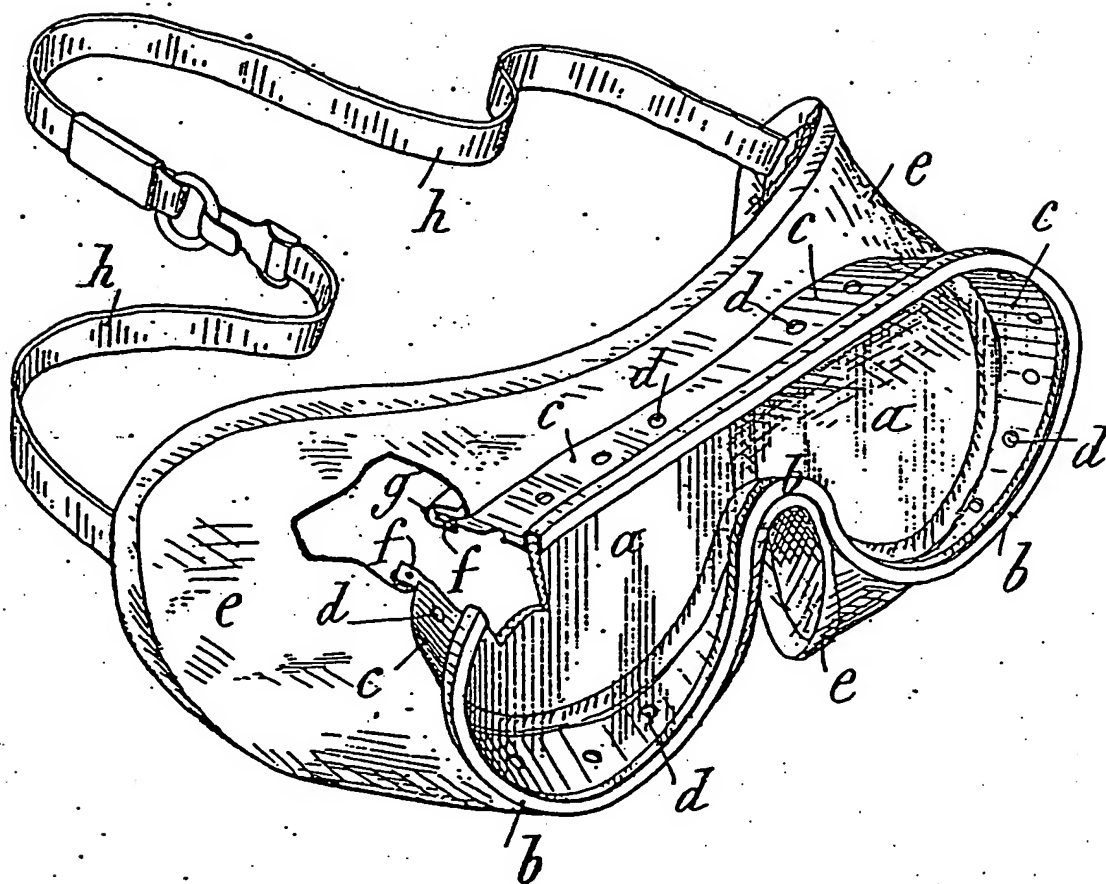
Par procuration de MM. Franck-Valéry :
MARILLIER et ROBELET.

BEST AVAILABLE COPY

N° 321.010

MM. Franck-Valéry

Pl. unique*



BEST AVAILABLE COPY



POLYGLOT LANGUAGE SERVICE

Translations for Industry Worldwide

340 Brannan Street, Suite 305
San Francisco, CA 94107 • USA

Tel (415) 512-8800

Fax (415) 512-8982

TRANSLATION FROM FRENCH

THE FRENCH REPUBLIC

NATIONAL INDUSTRIAL PROPERTY OFFICE

ADDITION TO INVENTION PATENT No. 321,010

X. - Body work

2. - Motoring

Second addition, dated 31 July 1902, to the patent that was obtained on 9 May 1902 by Mr. Emile FRANCK-VALERY and Mr. Paul FRANCK-VALERY, for protective goggles for automobiles.

(Patent issued on 23 October 1902 and published on 18 February 1903.)

In the present addition we describe the essential elements that we have envisioned for the practical construction of our protective goggles for automobiles.

First of all, we should remind the reader that the arrangements that will be described herein-below and the drawing annexed to the present specification, which is provided for the sake of illustration, are applicable essentially to the construction of our goggles, which include eyepieces that are grouped in such a way as to avoid any interruption of the continuity thereof; that is, goggles that include a single lens, as described and represented in our principal patent and in the first certificate of addition attached thereto.

We should also observe that through our principal patent and also through our certificates of addition attached thereto, we intend to claim exclusive ownership of the new industrial product constituted by said goggle device that includes a single lens, regardless of whether said lens has a section that is curved at each extremity, as shown in Figure 2 on the drawing for our principal patent, in order to increase the field of observation at the sides thereof, or whether said lens has a completely flat section, as represented in the drawing for our first certificate of addition and in the drawing for the present certificate of addition.

That said, we shall now describe our new constituent arrangements with reference to the single figure on the sheet of drawings attached to the present specification, in which our protective goggles for automobiles are shown, in an overall perspective view, with a partial cut-away view that makes it possible to obtain a better understanding of our arrangements.

In accordance with said arrangements, a flat lens [a], which groups and constitutes said two eyepieces without any interruption of the continuity of said eyepieces, is mounted in its bezel [b], which is formed from the same part with a frame [c], on the forward edge thereof, and whose periphery is pierced by small openings [d] that ensure ventilation. The rearward edge of said frame [c], that is, the edge that is situated opposite said lens and that corresponds to a gasket [e], is pierced by small openings [f] that allow the secure attachment of said gasket [e] to said frame [c], by means of stitching. Said edge is then fitted with a length of stripping [g] which ensures that the contact between said edge and the corresponding areas of the face will be very gentle.

Finally, said gasket [e] is provided with attachment straps [h] which, in certain cases, may be replaced by elements such as the earpieces of a frame for spectacles, with said elements being articulated and affixed in any appropriate manner, either to said gasket [e] or to said frame [c].

In accordance with our most recent arrangements, the assembly that consists of said frame and said bezel is formed from a single metal strip to which the appropriate profile is applied and which is curved until it takes on the desired shape; however, it is obvious that any other type of embodiment may also be adopted, and similarly that any type of material, whether metal or any other type, may be selected.

At each end of our single lens we may also add an additional lens that is mounted by means of a hinge, and whose purpose is to extend the lateral visual field.

IN SUMMARY, we claim as our exclusive temporary property, in accordance with the law, both the device that consists of protective goggles for automobiles, with said goggles including eyepieces that are grouped with no interruption in their continuity and that are formed by a single lens; and we also claim the arrangements described herein above and represented for the sake of illustration on the attached drawing, which arrangement we have imagined and adopted in the construction of said goggles.

Paris, 31 July 1902.

By authorization of the Messrs. Franck-Valery:

[Agents:] MARILLIER and ROBELET

